

CONCEPCIÓN, 08 de abril de 2016.-

**Nº 169 / VISTOS:** la carta de Intención de Hermanamiento entre la ciudad de Wuhan de China y la Ciudad de Concepción de Chile, de fecha 28 de octubre de 2014; el Convenio del Establecimiento de Relaciones de Amistad entre la ciudad de Wuhan de la República Popular China y la ciudad de Concepción de Chile, de fecha 07 de abril de 2016; y, en uso de las atribuciones que me confieren los artículos 12, 56 inciso primero y 63 letra i) de la Ley Nº 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades,

## DECRETO

1. Ratifícase el **CONVENIO DEL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DE AMISTAD ENTRE LA CIUDAD DE WUHAN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN DE CHILE**, fechado 07 de abril de 2016, el que tiene por objeto consolidar y desarrollar la cooperación amistosa entre las dos ciudades, fortalecer la comprensión mutua y la amistad entre los pueblos de China y Chile.
2. Establécese que la **Secretaría de Planificación** actuará como Unidad Técnica para la administración de este Convenio de Colaboración.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHIVESE,



PABLO IBARRA IBARRA  
SECRETARIO MUNICIPAL



ÁLVARO ANDRÉS ORTIZ VERA  
ALCALDE

### DISTRIBUCIÓN:

- Señora Directora Jurídica
- Señor Director de Control
- Señor Administrador Municipal
- Señor Secretario de Planificación
- Archivo

PII/yr

ID DOC 553437



## **CONVENIO DEL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DE AMISTAD ENTRE LA CIUDAD DE WUHAN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN DE CHILE**


DE ACUERDO CON LOS PRINCIPIOS ESTIPULADOS EN EL COMUNICADO CONJUNTO DEL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y LA REPÚBLICA DE CHILE, Y CON EL FIN DE CONSOLIDAR Y DESARROLLAR LA COOPERACIÓN AMISTOSA ENTRE LAS DOS CIUDADES, FORTALECER LA COMPRENSIÓN MUTUA Y LA AMISTAD ENTRE LOS PUEBLOS DE CHINA Y CHILE, AMBAS PARTES ACUERDAN ESTABLECER RELACIONES DE AMISTAD A TRAVÉS DE CONSULTAS AMISTOSAS.


SOBRE LA BASE DE IGUALDAD Y BENEFICIO MUTUO, AMBAS PARTES DESARROLLARÁN DE MANERA DIVERSA INTERCAMBIOS Y COOPERACIONES EN EL CAMPO DE ECONOMÍA, COMERCIO, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, CULTURA, EDUCACIÓN, AGRICULTURA, DEPORTE, HIGIENE ETC, PARA EL DESARROLLO Y LA PROSPERIDAD COMÚN.

MANTENER CONTACTOS FRECUENTES ENTRE LOS DIRIGENTES Y DEPARTAMENTOS CONCERNIENTES, PARA REALIZAR CONSULTAS SOBRE LOS INTERCAMBIOS Y COOPERACIONES ENTRE AMBAS PARTES Y SOBRE LOS PROBLEMAS DE INTERÉS COMÚN.

EL PRESENTE ENTRA EN VIGOR DESDE EL DÍA DE LA FIRMA. EL PLAZO DE VALIDEZ DEL PRESENTE CONVENIO EXPIRA DENTRO DE 5 AÑOS. A PARTIR DE SU EXPIRACIÓN, ESTE CONVENIO QUEDARÁ EN OTRA VALIDEZ SI NINGUNA DE LAS DOS PARTES SOLICITA LA SUSPENSIÓN.

EL PRESENTE ESTÁ FIRMADO EL DÍA 7 DE ABRIL DE 2016 EN LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN EN DOS EJEMPLARES EN IDIOMAS CHINO Y ESPAÑOL SIENDO AMBOS DE IGUAL TENOR Y VALOR.

  
ÁLVARO VORTIZ VERA  
ALCALDE DE LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN

  
SR. CAI JIE  
SECRETARIO GENERAL DEL COMITÉ  
MUNICIPAL DE WUHAN DEL PCCH





## 中华人民共和国武汉市和智利康塞普西翁市关于建立友好城市关系的协议书

中华人民共和国武汉市和智利康塞普西翁市,根据中智两国建交(公报)原则,为增进中智两国人民的了解和友谊,巩固并发展两市的友好合作,经过友好协商,双方同意建立友好城市关系。

一、双方根据平等互利的原则,在经济、贸易、科技、文化、教育、农业、体育、卫生等方面开展多种形式的交流与合作,促进共同繁荣发展。

二、双方领导人和有关部门保持经常的联系,以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

三、本协议书自签字之日起生效。本协议书有效期为五年。有效期满后,如无一方提出终止手续可顺延。

四、本协议书于2016年4月7日在康塞普西翁市签订,一式两份。用中文、西文两种文字写成。两种文本同等有效。

蔡杰

武汉市委秘书长

阿尔瓦罗·奥尔蒂斯·贝拉

康塞普西翁市市长